ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'UTILIZZO.
WARNING: READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE.
ATTENTION: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT L'USAGE.
ACHTUNG: DIE ANWEISUNGEN BITTE VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG LESEN.
ADVERTENCIA: LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS ANTES EL USO DE APARADO.
HOGEDRUKREINIGER: LEES ALLE INSTRUCTIES VOORDAT U HET APPARAAT GAAT GEBRUIKEN.
ANTENÇÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DO USO.

BEMÆRK: GENNEMLÆS BRUGERVEJLEDNINGEN NØJE INDEN ANVENDELSE.
OBSERVERA: LÄS NOGGRANT BRUKSANVISNINGEN INNAN ANVÄNDNING.
VAROITUS: LUE TÄMÄ OHJEKIRJA HUOLELLISESTI ENNEN KÄYTTÖÄ.
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.
ADVARSEL: LES BRUKSANVISNINGEN NØYE FØR BRUK.
POZOR: PROČÍTATI UPUTE PRIJE UPORABE.
POZOR: PRED UPORABO NAPRAVE, POZORNO PREBERITE VSA NAVODILA
POZOR: PŘED POUŽITÍM SI PŘEČTĚTE INSTRUKCE.
DİKKAT: KULLANIMDAN ÖNCE TALİMATLARI OKUYUN.



ASPIRAPOLVERE, ASPIRALIQUIDI IT

WET & DRY VACUUM CLEANER EN

ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE FR

NAß-UND TROCKENSAUGER DE

ASPIRADORA, ASPIRALÍQUIDO ES

NAT & DROOGSTOFZUIGER NL

STØSUGING-VAAANSUGING NO

MÄRKÄ/KUIVAIMURI FI

VÅT- OCH TORRDAMMSUGARE SV

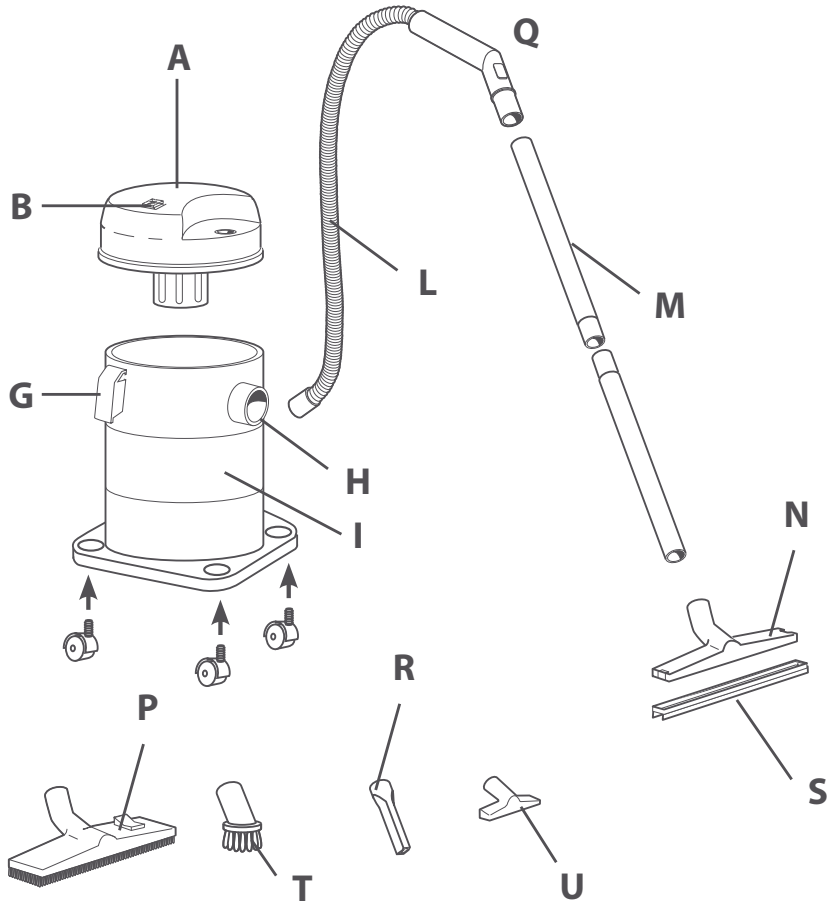
VAKUUMRENSER TIL VÅD- OG TØRRENS DA

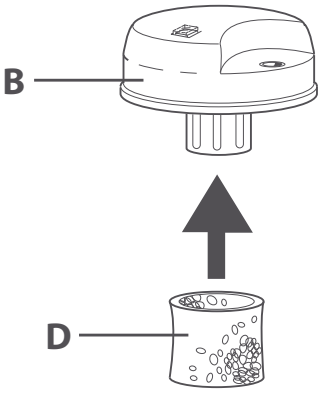
ASPIRADOR DE PÓ E LÌQUIDO PT

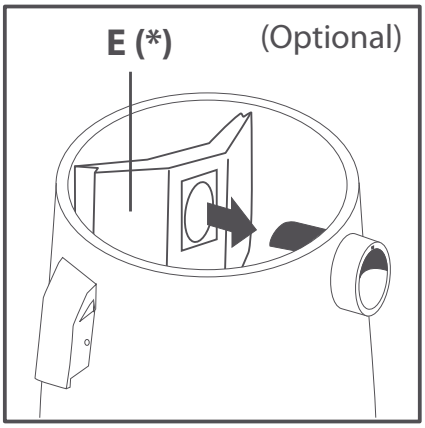
ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΚΟΥΠΑ ΚΑΙ ΜΗΧΑΝΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ EL

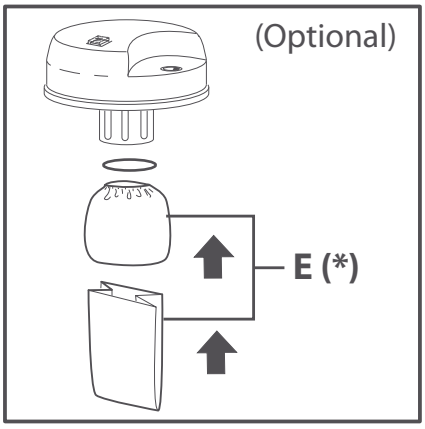
CE

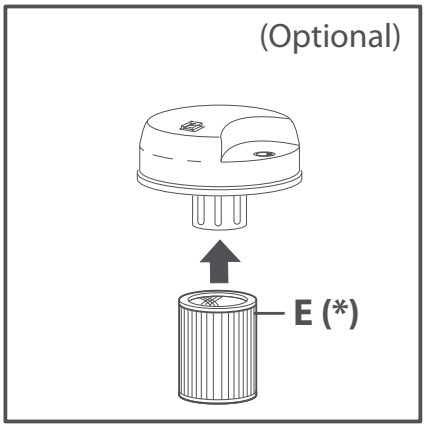
N.B. I disegni degli apparecchi sotto riportati sono puramente indicativi. • N.B. Drawings above reported are merely indicative. • N.B. Les dessins des appareils reportes ci-dessous sont purement indicatifs. • N.B. Die oben aufgeführten Zeichnungen sind nur Indikativ. • N.B. Los dibujos que siguen a continuación son meramente indicativos. • N.B. Bovenstaande tekeningen zijn enkel ter verduidelijking. • N.B. Tegningene over er indikative. • N.B. Ylâpuolella olevat kuvat ovat ainoastaan viiteelisiä.
• OBS! Biderna som visas kan avvika från din utrustning men ger dig vägledning. • N.B. Obenstående tgninger er kun vejledende.
• N.B. Os esquemas mencionados são meramente indicativos. • N.B. Τα σχέδια των συσκευών παρατίθενται καθαρά ενδεικτικά.

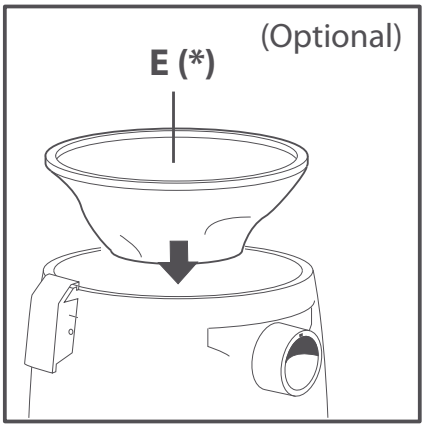






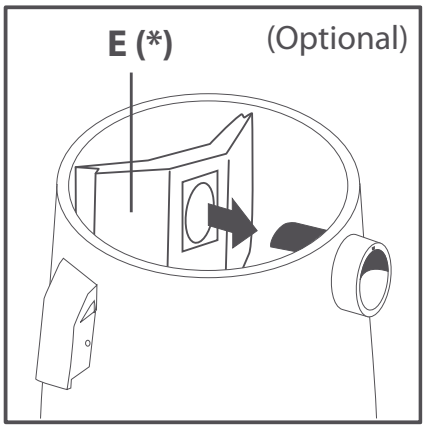


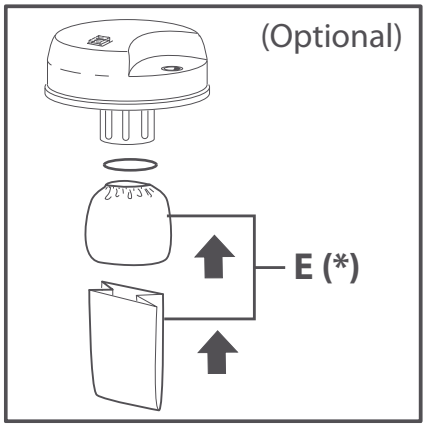


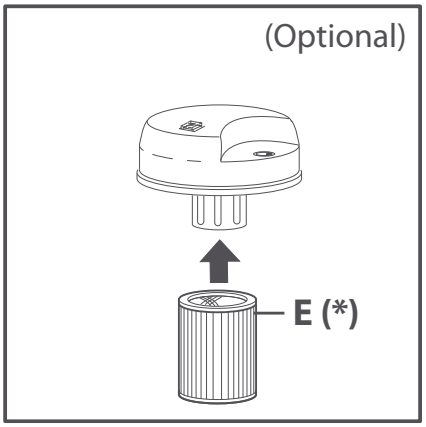


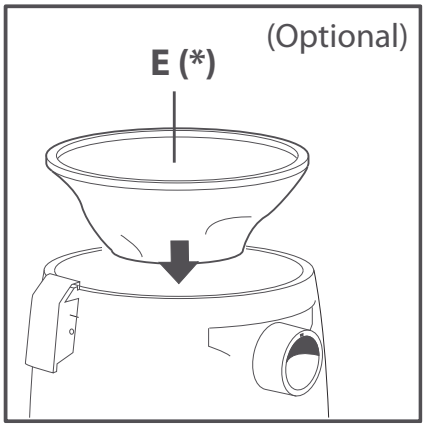
(**IT**) Non lavorare mai senza aver montato i filtri •(**EN**) Never use the appliance without filters •(**FR**) Ne jamais utiliser l'appareil sans avoir monté les filtres •(**DE**) Niemals arbeiten, ohne die Filter eingebaut zu haben. • (**ES**) Nunca trabajar sin haber colocado los filtros • (**NL**) Werk nooit zonder dat de filters gemonteerd zijn. •(**NO**) Start aldri arbeidet uten å ha montert filtrene • (**FI**) Älä koskaan työskentele, jos et ole asentanut suodattimia • (**SV**) Använd aldrig dammsugaren utan att ha monterat filtren • (**DA**) Udfør aldrig arbejde uden at have monteret filtrene • (**PT**) Jamais operar sem antes haver montado os filtros • (**EL**) Μην εργάζεστε ποτέ χωρίς να έχετε μοντάρει τα φίλτρα .

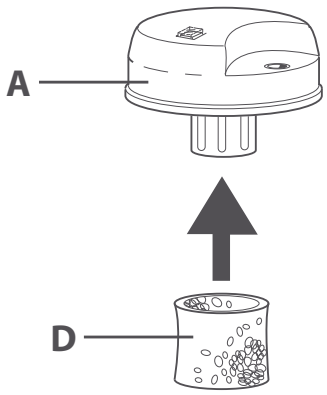
Aspirazione polveri • Dry suction • Aspiration poussiere • Trockensaugen • Aspiración de polvo • Stofzuigen • Støsuging • Kuiva Imurointi • Torrdammsugning • Tør-Rensning • Aspiração de poeiras • στεγνο καθαρισμα











Aspirazione liquidi • Liquid suction • Aspiration liquides • Naß-saugen • Aspiración de líquidos • Wateropzuigen • Vannsuging • Markaimurointi • Våtsugning • Vad-rensning • Aspiração de líquidos • υγρο καθαρισμα

DESCRIZIONE E MONTAGGIO

A Testata motore
B Interruttore generale
D Filtro per liquidi (aspirazione liquidi)
E(*) Filtro (aspirazione polvere) - optional
G Ganci per la chiusura testata/fusto
H Bocchettone di aspirazione
I Fusto
L Tubo flex
M Tubo prolunga
N Corpo porta accessori/accessorio
P Spazzola combinata
Q Impugnatura con valvola di scarico
R Lancia diritta
S Frontale liquidi
T Pennello PVC
U Bocchettina

INDICAZIONI GENERALI

- Questo apparecchio è adatto anche per uso collettivo, per esempio, negli alberghi, nelle scuole, negli ospedali, nelle fabbriche, nei negozi, negli uffici e nei residence.
- Può essere usato come aspiratore per liquidi e aspiratore a secco.
- L'utilizzo dell'apparecchio in concomitanza con polveri particolarmente fini (dimensione minore di 0,3 µm) richiede l'adozione di specifici filtri forniti in opzione (Hepa - cod. 5.212.0037).
- La non osservanza delle suddette condizioni provoca il decadimento della garanzia.

AVVERTENZE GENERALI

- ⚠ I componenti l'imballaggio possono costituire potenziali pericoli (es. sacco in plastica) riporli quindi fuori della portata dei bambini e altre persone o animali non coscienti delle loro azioni.
- ⚠ Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire pericolo pertanto deve essere evitato.
- ⚠ Utilizzare la presa utensile presente sull'apparecchio (solo per gli apparecchi dotati di presa utensile) solo per gli scopi specificati nel manuale istruzione (pag. 3)
- ⚠ Prima di svuotare il fusto, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- ⚠ Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
- ⚠ Quando l'apparecchio è in funzione, evitare di mettere l'orifizio di aspirazione vicino a parti delicate del corpo come occhi, bocca, orecchie.
- ⚠ Il prodotto non deve essere usato dai bambini o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanti di adeguata esperienza e conoscenza, finchè non siano state adeguatamente addestrate o istruite.
- ⚠ I bambini, anche se controllati, non devono giocare con il prodotto.
- ⚠ Prima dell'uso l'apparecchio deve essere montato correttamente in ogni sua parte.
- ⚠ Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
- ⚠ **Non afferrare mai la spina del cavo elettrico con le mani bagnate.**
- ⚠ **Accertarsi che il valore di tensione indicato sul blocco motore corrisponda a quello della fonte di energia cui si intende collegare l'apparecchio.**

- ⚠ **Non aspirare sostanze infiammabili (es. cenere del camino e fuliggine), esplosive, tossiche o pericolose per la salute.**
- ⚠ Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- ⚠ Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o quando rimane incostudito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei loro atti.
- ⚠ Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
- ⚠ Non immergere l'apparecchio in acqua per la pulizia né lavarlo con getti d'acqua.
- ⚠ **In ambienti umidi (ad es. il bagno) l'apparecchio deve essere collegato solo a prese di corrente fornite di interruttore differenziale. Per eventuali dubbi rivolgersi ad un elettricista.**
- ⚠ **Controllare scrupolosamente se cavo, spina o parti dell'apparecchio risultano danneggiate ed in tal caso non utilizzare assolutamente l'apparecchio ma rivolgersi al Servizio Assistenza per la sua riparazione.**
- ⚠ **Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore oppure dal servizio assistenza, oppure da personale qulificato al fine di evitare situazioni di pericolo.**
- ⚠ Nel caso vengano utilizzate prolunghe elettriche assicurarsi che queste appoggino su superfici asciutte e protette da eventuali spruzzi d'acqua.
- ⚠ Prima di aspirare i liquidi, verifi care la funzionalità del galleggiante. Quando si aspirano liquidi, quando il fusto è pieno, l'apertura di aspirazione viene chiusa da un galleggiante e si interrompere il processo di aspirazione. Spegnere l'apparecchio, staccare la spina e svuotare il fusto.

  Assicurarsi regolarmente che il galleggiante (dispositivo di limitazione del livello dell'acqua) sia pulito e senza segni di danneggiamento.
- ⚠ In caso di ribaltamento si raccomanda di rialzare l'apparecchio prima di spegnerlo.
- ⚠ Spegnere immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di liquido o schiuma.
- ⚠ **Non usare l'apparecchio per aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.**
- ⚠ Non usare solventi e detergenti aggressivi.
- ⚠ Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.
- ⚠ Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone, animali o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.

livello pressione acustica: L_{pa} 75 db (A)

DESCRIPTION AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS

A Motor head
B Main switch
D Liquid filter (liquid suction)
E(*) Filter (dry suction) - optional
G Head on tank locks
H Suction inlet
I Tank
L Flexible hose
M Tube
N Accessory holder
P Double function brush
Q Handle with air control valve
R Straight lance
S Liquids-riser
T PVC round brush
U Small inlet

GENERAL INFORMATIONS

- This appliance is suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offi ces and rental bussinesses.• The appliance is intended for use as a wet and dry vacuum cleaner.
- The appliance is intended for use as a wet and dry vacuum cleaner.
- The use of the appliance in conjunction with particularly fine dust (size less than 0.3 µm) requires the use of specific filters provided as optional (Hepa - cod. 5.212.0037).
- Failure to comply with the abovementioned conditions will lead to cancellation of the guarantee.

GENERAL WARNING

- ⚠ Components used in packaging (if plastic bags) can be dangerous keep away from children and animals.
- ⚠ The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.
- ⚠ Only use the socket outlet on the appliance for purposes specified in the instruction manual. (note: this is only for appliance provided with the socket outlet pag.3).
- ⚠ Before emptying the tank, switch off the machine and disconnect the plug from the power outlet.
- ⚠ Always check the appliance before use.
- ⚠ The suction nozzle should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.
- ⚠ The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
- ⚠ Children being supervised not to play with the appliance.
- ⚠ The equipment should be correctly assembled before use.
- ⚠ Ensure that power sockets used ore correct for the machine
- ⚠ **Never grasp the mains plug with wet hands.**
- ⚠ **Check the voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.**

- ⚠ **These machine are not designed for picking up health endangering dusts or inflammable/explosives substances (like ash and soot).**
- ⚠ Never leave the equipment unattended whilst in use.
- ⚠ Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.
- ⚠ The mains supply cable should not be used to pull or lift the machine.
- ⚠ The machine should never be emersed in water or a pressure jet of water used for cleaning.
- ⚠ **When using the machine in wet rooms (e.g. in the bathroom) only connect it to sockets which are connected in series with a ground fault circuit interrupter. In case of doubt, consult an electrician.**
- ⚠ **Periodically examine the mains cable and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.**
- ⚠ **If the suplly cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similary qualified persons in order to avoid a hazard.**
- ⚠ Should extension cables be used, ensure that these lay on dry surfaces and protected against water jets.
- ⚠ Before vacuuming liquids, check the float functions correctly. When vacuuming liquids, and when the tank is full, a fl oat closes the suction opening, and the vacuum operation is interrupted. Then switch off the machine, disconnect the plug and empty the tank. Regularly clean the water level limiting device (fl oat) and examine it for signs of damage.
- ⚠ If the equipment should overturn it is recommended that the machine should be stood up before switching off.
- ⚠ If foam/liquid should come from the machine exhaust switch off immediately.
- ⚠ **The equipment should not be used to pick up water from containers lavatories, tubs, etc.**
- ⚠ Aggressive solvents or detergents should not be used.
- ⚠ Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.
- ⚠ The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.

Acoustic pressure: L_{pa} 75 db (A)

DESCRIPTIF ET MONTAGE

A Tete moteur
B Interrupteur général
D Filtre mousse (aspiration des liquides)
E(*) Filtre (aspiration poussiere) - en option
G Crochets de fermeture tete/cuve
H Connecteur d'spiration
I Cuve
L Tuyau flexible
M Tuyau
N Support raclette
P Brosse combinee
Q Poignee avec systeme de decompression
R Suceur plat
S Suceur frontal pour les liquides
T Brosse ronde PVC
U Suceur

INDICATIONS GÉNÉRALES

- Cet appareil est indiqué par un emploi collectif, par exemple, dans les auberges, les écoles, les hôpitaux, les usines, les magasins, les bureaux et les résidences.
- Cet appareil est destiné à aspirer les salissures mouillées et sèches.
- L'utilisation de l'appareil au contact de poussières particulièrement fines (moins de 0,3 µm) nécessite l'adoption de filtres spécifiques fournis en option (Hepa - code 5.212.0037).
- Le non respect des conditions indiquées ci-dessus entraîne la perte de la garantie.

INSTRUCTIONS GENERALES

- ⚠ Les composants de l'emballage peuvent constituer des dangers potentiels (exemple: le sac en plastique) qui doivent être maintenus hors de portée des enfants et autres personnes ou animaux non responsables de leurs actes.
- ⚠ Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.
- ⚠ N'utilisez la poignée présente sur l'appareil (uniquement pour les appareils équipés d'une poignée) que pour les utilisations précisées dans le manuel d'instructions (pag.3).
- ⚠ Avant de vider le réservoir, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.
- ⚠ Vérifiez l'appareil avant chaque utilisation.
- ⚠ Quand l'appareil est en fonctionnement, il faut éviter de mettre l'orifice d'aspiration près d'une partie délicate du corps comme les yeux, la bouche ou les oreilles.
- ⚠ Le produit ne peut être utilisé par des enfants ou autres personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales seraient limitées ou par des personnes dont l'expérience et/ou la maîtrise ne seraient pas optimales. Ceci reste valable jusqu'au moment ou ces personnes auront été correctement instruites et formées.
- ⚠ Les enfants, même sous contrôle parental, ne peuvent jouer avec le produit.
- ⚠ Avant l'utilisation, l'appareil doit être monté correctement dans son ensemble.
- ⚠ Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.
- ⚠ **Ne saisissez jamais la fiche mâle avec les mains mouillées.**
- ⚠ **Vérifier que la valeur de la tension indiquée sur le bloc moteur corresponde à**

la source d'énerqie à la quelle on entend relier l'appareil.

- ⚠ **Ne pas aspirer de substances inflammables (comme la cendre de la cheminée ou la suie), explosives, toxiques ou nocives pour la santé.**
- ⚠ Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.
- ⚠ Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil, ou, quand celui-ci reste sans surveillance ou à la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.
- ⚠ Ne pas tirer ou soulever l'appareil en utilisant le cable électrique.
- ⚠ Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyage ni le laver avec un jet d'eau.
- ⚠ **Si l'appareil doit fonctionner dans des locaux humides (par ex. dans une salle de bain) ne le raccordez qu'à des prises femelles protégées par un disjoncteur différentiel. En cas de doute, consultez un électricien agréé.**
- ⚠ **Contrôler scrupuleusement si le cable électrique, la fiche ou des parties isolées de l'appareil ne soient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au Service Après Vente pour sa réparation.**
- ⚠ **Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.**
- ⚠ Dans le cas où une rallonge électrique viendrait à être utilisée, il faut s'assurer que cet ajout soit sur des surfaces sèches et protégé des projections éventuealles d'eau.
- ⚠ Avant d'aspirer les liquides, vérifiez le fonctionnement du flotteur. Lorsque des liquides sont aspirés et que le bidons est plein, l'ouverture de l'aspiration est fermée par un flotteur et le processus d'aspiration s'interrompt. Eteignez l'appareil, débranchez-le et videz le bidon. Assurez-vous régulièrement que le flotteur (dispositif de limitation du niveau de l'eau) est propre et non endommagé
- ⚠ En cas de renversement, il faut recommander de relever l'appareil avant de l'eteindre.
- ⚠ Eteindre immédiatement l'appareil en cas d'écoulement de líquide ou de mousse.
- ⚠ **Ne pas utiliser l'appareil pour aspirer l'eau de récipients, éviers bassins, etc.**
- ⚠ Ne pas utiliser des solvants ou des détergents agressifs.
- ⚠ L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.
- ⚠ Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite de manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.

Niveau de pression acoustique: L_{pa} 75 db (A)

IT

CERTIFICATO CE DI CONFORMITÀ

La ditta sottoscritta: Lavorwash S.p.A
via J. F. Kennedy,12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:

PRODOTTO: Aspirapolvere e aspiraliquidi

MODELLO TIPO: P82.0369
é conforme alle direttive 98/37/EC; 2006/42/EC; 2006/95/EC; 2004/108/EC e loro successive modificazioni ed alle norme EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 60335-2-69; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3 e loro successive modificazioni.
Fascicolo tecnico presso: Lavorwash S.p.A, via J.F.Kennedy,12 Italy, 46020 Pegognaga (MN)
Pegognaga 29/09/2009

Giancarlo Lanfredi - Direttore generale

EN

CE CERTIFICATE OF CONFORMITY

The underwrite company: Lavorwash S.p.A
via J. F. Kennedy,12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

Declares under its responsability that the machine:

PRODUCT: Wet & dry cleaner

MODEL TYPE: P82.0369
complies with directives 98/37/EC; 2006/42/EC; 2006/95/EC; 2004/108/EC and subsequent modifications and the EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 60335-2-69; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3 and subsequent modifications.
Technical file at: Lavorwash S.p.A, via J.F.Kennedy,12 Italy, 46020 Pegognaga (MN
Pegognaga 29/09/2009

Giancarlo Lanfredi - General manager

FR

CERTIFICAT CE DE CONFORMITÉ

La société suivante: Lavorwash S.p.A
via J. F. Kennedy,12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

Atteste sous sa responsabilité que la machine:

PRODUIT: Aspirateur eau et poussiere

MODELE: P82.0369
est conforme aux directives 98/37/EC; 2006/42/EC; 2006/95/EC; 2004/108/EC et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 60335-2-69; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3 et aux modifications successives.
Dossier thecnique auprès de: Lavorwash S.p.A, via J.F.Kennedy,12 Italy, 46020 Pegognaga (MN)
Pegognaga 29/09/2009

Giancarlo Lanfredi - Directeur général

DE

CE-KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG

Die unten stehende Firma: Lavorwash S.p.A
via J. F. Kennedy,12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

erklärt unter der eigenen Verantwortung dass die Maschine:

PRODUKT: Naß-und Trockensauger

MODELLTYP: P82.0369
den Richtlinien 98/37/EG; 2006/42/EG; 2006/95/EG; 2004/108/EG den nachfolgenden Änderungen sowie den Normen EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 60335-2-69; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3 den nachfolgenden Änderungen.
Technische Unterlagen bei: Lavorwash S.p., via J.F.Kennedy,12 Italy, 46020 Pegognaga (MN)ì
Pegognaga 29/09/2009

Giancarlo Lanfredi - Generaldirektor

ES

CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

La Firma que suscribe: Lavorwash S.p.A
via J. F. Kennedy,12 Italy
46020 Pegognaga (MN)

Declara bajo su propia responsabilidad que la màquina:

PRODUCTO: Aspiradora, aspiralíquido

MODELO TIPO: P82.0369
está en conformidad con las directivas 98/37/EC; 2006/42/EC; 2006/95/EC; 2004/108/EC y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN 60335-1; EN 60335-2-2; EN 60335-2-69; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3 y sus sucesivas modificaciones.
Expediente tècnico en: Lavorwash S.p.A, via J.F.Kennedy,12 Italy, 46020 Pegognaga (MN)
Pegognaga 29/10/02009

Giancarlo Lanfredi - Director general